BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBAO METROPOLITARRA BIRBIZTEKO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA BIZKAIKO LURRALDE GARAPENA SUSTATZEKO.

Bilbo, 2023ko aren a

BILDU DIRENAK

Batetik, Imanol Pradales Gil jauna, Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Foru Aldundiaren 2023ko azaroaren ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz

Bestetik, Idoia Postigo Fuentes andrea, "Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartearen" zuzendari nagusia, elkarte horren izenean eta beraren ordezkari gisa, estatutuek eman dizkioten ahalmenak erabiliz.

Ordezkaritza biak hitzarmen hau sinatzeko ados daude, eta horren ondorioz, hauxe

ADIERAZTEN DUTE:

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen xedea dirulaguntzaren onuradunari BOSTEHUN MILA EUROKO (500.000,00 €) zenbatekoa bideratzea da, 4. kapituluan (Transferentzia Arruntak) esleitutako kredituaren barruan, 2023-2027 ekitadietarako, eta onuradunak bere gain hartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezarriko dira.

BIGARRENA.- Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartea sustatu eta ikertzeko elkartea da eta lege nahiz ondare erantzukizun osoa du. 1991ko maiatzaren 9an eratu zen eta Eusko Jaurlaritzako Elkarteen Erregistroan 1991ko abenduaren 18az gero inskribatuta dago AS/B/03012/1991 zenbakiarekin. Eusko Jaurlaritzak "Erabilgarritasun Publikoko Erakunde" bezala onartu zuen 1992ko ekainaren

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DE BILBAO METROPOLITANO PARA IMPULSAR EL DESARROLLO TERRITORIAL EN BIZKAIA.

En Bilbao, a de de 2023

REUNIDOS

De una parte, el Ilmo. Sr. D. Imanol Pradales Gil, Diputado Foral del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de dicha Institución, en uso de las facultades otorgadas mediante Acuerdo nº de la Diputación Foral de fecha de noviembre de 2023

Y de la otra parte, la Sra. Dª Idoia Postigo Fuentes, Directora General, en nombre y representación de la "Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano", y en uso de las facultades que le confieren los estatutos de la misma.

Ambas representaciones declaran su intención de suscribir el presente Convenio y exponen lo siguiente:

EXPONEN

PRIMERO.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la beneficiaria de la subvención dentro del crédito consignado en el capítulo 4 (Transferencias Corrientes), por importe total de QUINIENTOS MIL EUROS (500.000,00€), para el periodo 2023-2027, así como establecer las condiciones y los compromisos que asume la beneficiaria.

SEGUNDO.- Que la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano es una asociación de promoción e investigación, con plena responsabilidad jurídica y patrimonial, constituida el 9 de mayo de 1991 e inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco el 18 de diciembre de 1991 con el nº AS/B/03012/1991. Obtuvo el reconocimiento de "Entidad de Utilidad Pública" por el Gobierno

9an eta bazkide fundatzaileen artean, besteak beste, Bizkaiko Foru Aldundia du.

HIRUGARRENA.- Elkartearen helburua da Bizkaiaren eta beraren metropoliaren irudia eta eurei buruzko informazioa sustatzeko ekintzak eta ikerketak burutzea, batez ere eskualdean, Europan eta nazioartean.

LAUGARRENA.- Elkartearen helburu eta xede batzuk Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuekin bat datozela, hala nola metropolia lehengoratzera eta biziberritzera bideratutako sustapena eta ikerketa. Horretarako, Bizkaiko Lurralde Historikoan egindako inbertsioen ondorioz metropoliaren eraldaketa bultzatzera bideratutako ekitaldiak, azterlanak eta ekintzak garatuko ditu Elkarteak, eskualde, Europa eta nazioarte mailan kokatzeko formula berri bat islatuko eta garatuko dutenak.

BOSGARRENA.- Aurretik adierazitakoagatik, eta Bizkaian lurralde garapena sustatzeko lanak bultzatzeko eta lantzeko, beharrezkoa da hitzarmen honen eremua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztea.

Elkarteak Bizkaiko Lurralde Historikoan egindako inbertsioen ondorioz metropoliaren eraldaketa bultzatzeko ekitaldiak, azterlanak eta ekintzak garatuko ditu, eskualde, Europa eta nazioarte mailan kokatzeko formula berri bat islatuz eta kontuan hartuz.

Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saila bat dator Elkartearekin helburu hori lortzeko bidean. Bere misioa gauzatzeko, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak harremanak eta aliantza egonkorrak sustatuko ditu erreferentziazko nazioarteko eskualde edo erakundeekin, bai eta intereseko nazioarteko foro eta erakundeekin ere, jardunbide hobeak, irtenbide berritzaileak eta azpiegituren eta hirigintzaren arloko kasu arrakastatsuak ezagutu eta ikasi ahal izateko.

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak bere 20.2

Vasco el 9 de junio de 1992 y tiene como socios fundadores entre otros, a la Diputación Foral de Bizkaia.

TERCERO.- Que la finalidad de la Asociación es la realización de acciones de promoción y estudio encaminadas hacia la potenciación del conocimiento e imagen de Bizkaia y su metrópoli, cuya existencia se proyecta en el entorno regional, europeo e internacional.

CUARTO.- Que algunos de los fines y objetivos de la Asociación coinciden con los propios de la Diputación Foral de Bizkaia, como son, la promoción e investigación encaminada a la recuperación y revitalización metropolitana. Para ello, la Asociación se centrará en desarrollar eventos, estudios y acciones dirigidas a impulsar la transformación metropolitana como consecuencia de las inversiones realizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia que reflejen una nueva fórmula para posicionarse a nivel regional, europeo e internacional.

QUINTO.- Que por lo anteriormente señalado y con el fin de impulsar y potenciar las labores de Desarrollo Territorial en Bizkaia, es preciso determinar el ámbito de este Convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar.

La Asociación se centrará en desarrollar eventos, estudios y acciones dirigidas a impulsar la transformación metropolitana como consecuencia de las inversiones realizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia que reflejen una nueva fórmula para posicionarse a nivel regional, europeo e internacional.

El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial coincide con la Asociación en la consecución de este objetivo. Para llevar a cabo su misión, el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial potenciará relaciones y alianzas estables con regiones o entidades internacionales de referencia, así como foros y organizaciones internacionales de interés, que permitan conocer y aprender mejores prácticas, soluciones innovadoras y los casos de éxito en el ámbito de las infraestructuras y el urbanismo.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral (NFS en adelante) dispone en su artículo

c) artikuluan xedatzen duenez, zuzenean eman ahal izango dira, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak edo deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuk egiaztatzen dituzten dirulaguntzak.

Esparru horretan, Bizkaiko Foru Aldundia bere bazkide sortzaileetako bat da, eta, beraz, lurraldea lehengoratzeko eta biziberritzeko lanak egiten dituen erakundeetako bat. Horrek justifikatzen du parte-hartze horrek izaera berezia izatea dirulaguntzaren xede den proiektuan, eta, horrela, haren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen da, aurreikusitako ekintzak inguruneko baldintzak hobetzera bideratuta baitaude eta eragin positiboak dituzte Bizkaiko pertsonen bizi-kalitatean eta ongizatean.

Beraz, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, eta honako klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- DIRULAGUNTZAREN XEDEA

Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkarteari dirulaguntza hau ematea babesten duen aurrekontu kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 459.121 programako kreditua da. Hortaz, ezinezkoa izango da funtsak kreditu horri egotzi dakizkiokeen gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuei aplikatzea. Beraz, alderdiek adostu dute dirulaguntza erakunde onuradunak egin beharreko jarduera hauek finantzatzeko erabiliko dela:

- Proiektu-kudeatzaile gisa aholkularitza emateko jarduerak, kongresuak, erakusketak, foroak eta beste ekitaldi batzuk abian jarri eta antolatzeko, bai programa prestatzerakoan eta arlo horretako hizlari eta adituak bilatzerakoan, bai ekitaldiaren antolaketa logistikoan.

- Erakunde, enpresa, industria, teknologia,

20.2 c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, las subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

En este marco, la Diputación Foral de Bizkaia es uno de sus socios fundadores y por tanto, una de las instituciones con las que desarrolla las tareas dirigidas a la recuperación y revitalización del Territorio, lo que justifica el carácter singular de esta participación en el proyecto objeto de subvención, acreditando así, el interés público, social y económico del mismo, ya que las acciones previstas están orientadas a mejorar las condiciones del entorno impactando positivamente en la calidad de vida y el bienestar de las personas en Bizkaia.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El crédito presupuestario que ampara la concesión de esta subvención a la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 459.121 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En consecuencia, ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar las siguientes actividades a desarrollar por la beneficiaria:

- Las de asesoramiento como Project Manager en la puesta en marcha y organización de Congresos, Exposiciones, Foros y demás eventos, tanto en la concepción del programa y la búsqueda de ponentes y expertos en la materia, como en la propia organización logística del evento.

- Las de promoción y organización de

gizarte eta kultura mailako topaketak sustatu eta antolatzea, eta plan estrategikoak zabaltzea.

- Bizkaiko lurralde-garapenerako funtsezko esparruetan lanean ari diren nazioarteko sareak identifikatzekoak.

- Bizkaiko Foru Aldundiak ekitaldietan parte hartuko duela ziurtatzeko beharrezkoak diren izapideak eta dokumentuak koordinatzea. Funtzioak Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak aginduta egingo dira.

- Hitzarmen honetatik eratortzen diren jarduketek berekin ekar ditzaketen betebeharrak betetzea (ordainketak, baimenak, teknikarien joan-etorriak, ostatu- eta mantenu-gastuak, joan-etorriak, jabetza intelektualeko eskubideak, etab.), bai eta ordezkaritzaren eta protokoloaren arloko gastuak ere.

- Lurralde-garapenarekin eta azpiegiturekin lotutako ekintzak bultzatzeko beharrezkoak diren azterketak eta analisiak.

Bizkaiko Foru Aldundia, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailari atxikita dagoen Lurralde Garapenerako Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartearekin elkarlanean arituko da ezarritako helburuak betetzeko. Izan ere, eginkizun hauek izango ditu:

a) Lehen gauzatutako antzeko jarduerak egiten bere esperientzia transmitituko du.

b) Hitzarmen honen xedea ongi betetzeko harremanetan sartu beharreko entitate, erakunde eta instituzioekin informazioa trukatzen lagunduko du.

c) Bilbo Metropolitarraren plan estrategikoei buruzko lantaldeetan parte hartuko du.

encuentros de nivel institucional, empresarial, industrial, tecnológico, social y cultural, y en relación a la divulgación de planes estratégicos.

- Las de identificar redes internacionales que estén trabajando en ámbitos clave para el desarrollo territorial de Bizkaia.

- Las de coordinación de trámites y documentos que resulten necesarios para asegurar la participación de la Diputación Foral de Bizkaia en los diversos eventos. Las funciones se realizarán por indicación del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial.

- Las de cumplimiento de aquellas obligaciones que las actuaciones que se deriven de este Convenio pudiera conllevar (pagos, permisos, traslados ida y vuelta del personal técnico, gastos de hospedaje y manutención, desplazamientos, derechos de propiedad intelectual, etc.) así como gastos de representación y protocolo.

- Los estudios y análisis necesarios para el impulso de las acciones relacionadas con el desarrollo territorial y las infraestructuras.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través de la Dirección General de Desarrollo Territorial, adscrita al Departamento Foral de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, colaborará con la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano para la consecución de los objetivos planteados en los siguientes términos:

a) Transmitir su experiencia en la realización de actividades similares realizadas con anterioridad.

b) Aportar y facilitar el intercambio de información con entidades, organismos e instituciones con los que fuera preciso contactar para el correcto desarrollo de las actividades del presente Convenio.

c) Participar en los grupos de trabajo de los planes estratégicos del Bilbao Metropolitano.

BIGARRENA.- ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

Dirulaguntzaren zenbatekoa BOSTEHUN MILA EUROKOA da (500.000 €), honako aurrekontuko sail honen kargura: 45100 kontzeptua, 459121 programa, 1002 organikoa, proiektua: 2019/0059 Lurralde-garapena, honako urteko hauen arabera banatuta:

Urteak	Zenbatekoa
2023	25.000,00 euro
2024	150.000,00 euro
2025	150.000,00 euro
2026	150.000,00 euro
2027	25.000,00 euro

SEGUNDA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

La cuantía de la subvención asciende a QUINIENTOS MIL EUROS (500.000 €), con cargo a la partida presupuestaria: Concepto 45100, Programa 459121, Orgánico 1002, Proyecto: 2019/0059 Desarrollo Territorial, distribuido según las siguientes anualidades:

Anualidades	Importe
2023	25.000,00 euros
2024	150.000,00 euros
2025	150.000,00 euros
2026	150.000,00 euros
2027	25.000,00 euros

HIRUGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkarteak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak Bilbao Metropolitarra Birbizteko Elkarteari gomendatzen dio berdintasun-printzipioa betetzea, hau da, haren helburuetan, onartze-sisteman, funtzionamenduan, ibilbidean edo jardueran, diskriminaziorik ez egitea sexua dela-eta edo beste edozein egoera zein inguruabar pertsonal edo sozial dela-eta.

Gomendio hori osatzeko, halaber gomendatzen zaio ziurtagiriak eta/edo planak izatea arlo hauetan: ingurumenaren iraunkortasuna, genero-berdintasuna, euskararen sustapena eta erantzukizun sozial korporatiboa.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko

TERCERA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la NFS, para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, de acuerdo con el art. 13 de la NFS estará sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el precitado artículo.

Desde Diputación Foral de Bizkaia se recomienda a la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano el cumplimiento del principio de igualdad en el sentido de que en sus fines, sistemas de admisión, funcionamiento, trayectoria o actividad, no se discrimine por razón de sexo o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

Se complementa con la recomendación de disposición de certificaciones y/o planes en materia de sostenibilidad medioambiental, igualdad de género, promoción del euskera y responsabilidad social corporativa.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la

Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 12.2 artikuluko e) letran ezarritakoak.

LAUGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta honako arau hauek beteko ditu:

- 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena.
- 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena.
- Hitzarmena bera.
- Administrazio Zuzenbideko gainerako arauak, eta halakorik ez badago, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

BOSGARRENA.- HELBURU BERA DUTEN BESTE DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA ETA BATERAEZINTASUNA

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe. Hala ere, Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Elkarteak, hitzarmen honen xede diren jarduerak

comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento por parte de la beneficiaria de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, establecidas en la letra e) del artículo 12.2 de la NFS.

CUARTA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por;

- La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005.
- El propio convenio.
- Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, conforme al artículo 18.3 de la NFS, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

La Asociación, en caso de obtener otras

finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko Lurralde Garapenerako Zuzendaritza Nagusiari. Bere ekimenez dirulaguntzaren bat itzuli badu, itzulketa-gutunaren kopia erantsiko du.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUAK. BERME-ARAUBIDEA

Dirulaguntza honela ordainduko da:

Urteak	Zenbatekoa	Ordainketa
2023	25.000,00 euro	Hitzarmena sinatzen denean
2024	150.000,00 euro	2024eko martxoan
2025	150.000,00 euro	2025ko martxoan
2026	150.000,00 euro	2026eko martxoan
2027	25.000,00 euro	2027eko martxoan

Elkarteak ezin izango du bermerik eskatu, hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez dagoelako.

ZAZPIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUERA GAUZATZEKO EPEAK

Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea hitzarmena sinatzen denetik 2027ko ekainaren 30ra artekoa izango da.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako dirulaguntzaren justifikazioa aurkeztu beharko da hitzartutako aldia amaitzen denetik lau hilabete igaro baino lehen, eta, betiere, 2027ko azaroa amaitu aurretik.

Justifikatzeko moduari dagokionez, 34/2010

subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades objeto de este convenio, deberá comunicarlo de modo fehaciente a la Dirección General de Desarrollo Territorial del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando copia de la carta del reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa.

SEXTA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

Anualidades	Importe	Pago
2023	25.000,00 euros	A la firma del convenio
2024	150.000,00 euros	En el mes de marzo de 2024
2025	150.000,00 euros	En el mes de marzo de 2025
2026	150.000,00 euros	En el mes de marzo de 2026
2027	25.000,00	En el mes de marzo de 2027

No será exigible la prestación de garantía por parte de la Asociación por no apreciarse riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este Convenio.

SÉPTIMA.- PLAZOS DE EJECUCION DE LA ACTIVIDAD SUBVENCIONADA

El plazo de ejecución de la actividad subvencionada será desde la firma del convenio al 30 de junio de 2027.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

La presentación de la justificación de la subvención recibida como consecuencia de la firma del presente convenio no deberá superar el plazo de los cuatro meses siguientes a la finalización del periodo convenido y, en todo caso, con anterioridad al término del mes de noviembre de 2027.

En cuanto a la forma de justificación, será la de la

Foru Dekretuak (Dirulaguntzei buruzko Foru Araudia) 59. artikuluan xedatutako modalitatea erabiliko da, hau da: justifikazio-kontua eta Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribaturiko kontu-auditore baten txostena aurkeztu beharko dira.

Kontu-auditoreak berrikusi beharreko justifikazio kontuan ondoko agiri hauek bilduko dira:

1. Dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria bat, egin diren jarduketak eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

2. Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

   a. Diruz lagundutako proiektuari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera orria, erantsitako ereduan egina (I. eranskina).

   b. Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera orria osatzen duen partida bakoitzerako, diruz lagundutako jardueraren gastuen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren eta agiriaren identifikazioa aipatuz, bai eta zenbatekoa, bidaltze-eguna eta, hala badagokio, ordainketa-eguna ere. (II.1 eta II.2 eranskina).

   c. Gastuen zerrendan jasotako kostu orokorrak edota zeharkakoak banatzeko irizpideak.

   d. Diru-sarreren egoera orria osatzen duten partidetariko bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, diru-sarreren edo baliabideen zerrenda xehakatu bat. Horietariko bakoitzaren zenbatekoa eta iturria adieraziko dira. (III. eranskina).

   e. Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona

modalidad establecida en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de23 de marzo, por lo que la beneficiaria deberá presentar una cuenta justificativa acompañada de un informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría.

La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora de cuentas contendrá la siguiente documentación:

1. Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

   a. Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado, según modelo adjunto (Anexo I).

   b. Para cada una de las partidas que componen el estado de gasto señalado en el apartado a) anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. (Anexo II.1 y Anexo II.2).

   c. Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación de gastos.

   d. Una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas o ingresos o recursos que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia. (Anexo III).

   e. Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 29.3 de la NFS, deba haber

onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

solicitado la persona beneficiaria.

Agiri horiek hitzarmena sinatzen denetik 2027ko ekainaren 30ra arteko aldiari buruzkoak izango dira, jarduera behar bezala egin dela egiaztatze aldera.

La citada documentación, a efectos de tener constancia del normal desarrollo de la actividad, estará referida al periodo desde la firma del convenio hasta el 30 de junio de 2027.

Auditoreak egin behar duen txostenaren irismena eta edukia Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak (foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartu dituen horrek) 3. eta 7. artikuluetan ezarritakoak izango dira, eta dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren Araudiko (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 59. artikuluan jasota daude.

El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en los artículos 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Reglamento de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Txosten ekonomikoan jasotako gastuen egoera-orria berrikusiko da, 945/2011 Foru Aginduko 3.2.b) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Zehazki, honakoak berrikusiko dira:

a) Erakundeko langileen arloko gastu guztiak.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, gastuen zerrenda sailkatutik lagin bat hartu behar da prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila %95ekoa izan behar da eta errorea ±%5ekoa.

Honelakoetan ondoko datuak ere adierazi behar dira: zer sistema erabili den lagina hartzeko, zenbat elementu analizatu diren eta zenbat dauden guztira, eta aztertutako laginean aurkitutako akatsen ehunekoa (elementuen kopurua eta ukitutako gastuen zenbatekoa aintzat hartuta).

La revisión del estado de gastos que forma parte de la memoria económica, conforme se señala en el artículo 3.2.b) de la Orden Foral 945/2011, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la entidad.

b) Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de dichos gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos que cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error de más/menos 5%.

En este caso se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total y porcentaje de deficiencias detectadas respecto de la muestra analizada (también en término de número de elementos y cuantía de los gastos afectados).

BEDERATZIGARRENA.- EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA

NOVENA.- EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Lurralde Garapenerako Zuzendaritza Nagusiaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este Convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte de la Dirección General de Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al

Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Gainera, bildu diren alderdiek Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Kudeatzailea eratzea adostu dute; batzorde hori hitzarmenaren helburuak lortzeko beharko diren lankidetzarako eta koordinaziorako tresna izango da.

Además, las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una Comisión Gestora de Seguimiento del Convenio, como instrumento para lograr al adecuada cooperación y coordinación en la consecución de los objetivos del Convenio.

Hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak ordezkari bat edukiko du Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Kudeatzaile horretan: Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkaria Lurralde Garapenerako zuzendari nagusia izango da eta Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartearen ordezkaria, bestetik, horren zuzendari nagusia.

Esta Comisión Gestora de Seguimiento del Convenio, estará constituida por un representante de cada institución firmante, actuando en representación de la Diputación Foral de Bizkaia, el Director General de Desarrollo Territorial y en representación de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano, su Director General.

Hauexek izango dira batzordearen eginkizunak:

a) Hitzarmen honetan bildutako xedeak nahiz alderdiek beren gain hartutako konpromisoak betetzen diren jarraitzea.

b) Hitzarmena interpretatu eta betetzeko sortzen diren arazoak ebaztea; hala ere, ez zaio kalterik eragingo horretarako eskumena duten jurisdikzioko organoen fiskalizatzeari.

Las funciones de esta Comisión serán:

a) Seguimiento del cumplimiento tanto de los objetivos contenidos en el presente Convenio como de los compromisos adquiridos por las partes.

b) La resolución de los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al Convenio, sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Kudeatzailea gutxienez behin bilduko da urtean, eta horrez gainera, alderdietako batek beharrezkotzat jotzen duen guztietan ere bai.

La Comisión Gestora de Seguimiento del Convenio se reunirá al menos una vez durante el año y cuando se considere necesario por cualquiera de las partes.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

Gastu hauek lagundu ahalko dira diruz: indarrean dagoen araudiarekin bat etorriz behar bezala justifikatuta daudenak, epealdiaren barruan gauzatu direnak, beharrezkoak direnak eta diruz lagundutako jardueraren izaerari eta garapen normalari zalantzarik gabe erantzuten diotenak.
Egindako gastutzat joko da dirulaguntza justifikatzeko epea bukatu aurretik ordaindutakoa. Era berean, justifikaziorako kontua berrikusteko gastua ere diruz laguntzeko modukoa izango da.

DÉCIMA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo de la actividad subvencionada.
Se considerará gasto realizado el que ha sido pagado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación de la subvención. Asimismo, el gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa tendrá la condición de gasto

Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inolaz ere izango:

a) Banku-kontuetako interes zordunak.

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.

c) Prozedura judizialen gastuak.

Tributuak diruz laguntzeko moduko gastuak izango dira pertsona onuradunak eurak ordaintzen dituenean.

Justifikazio kontuaren auditoriaren ondoriozko gastua eta kontu-auditoreari dagokion ordainsari gehigarria diruz lagundu daitezkeen gastuak izango dira.

Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere. Onuradunak dirulaguntzaren xede den jarduerari egotzi behar dizkio zeharkako kostuak, hain zuzen ere, onartutako kontabilitateko arauekin eta printzipioekin bat etorriz, kontuan edukita horretarako ezinbestekoa dela kostuok jarduera egin den aldikoak izatea.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira, edo, hala behar denean, dirulaguntzaren eskabidean; haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

subvencionable.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
c) Los gastos de procedimientos judiciales.

Los tributos serán gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria los abona efectivamente.

El gasto derivado de la auditoria de la cuenta justificativa y la retribución adicional que corresponda percibir a la persona auditora de cuentas, tendrán la condición de gastos subvencionables.

En ningún caso se considerarán gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta. Los costes indirectos serán imputados por la beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo a los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se haya realizado la actividad.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

HAMAIKAGARRENA.- AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK

Maiatzaren 31eko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluaren arabera, dirulaguntzaren %100 azpikontratatu ahal da, artikulu horren 3.zenbakian ezarritako baldintzetan, hirugarrenekin hitzarturiko jarduera-zatia dirulaguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, edo zenbateko hori 60.000 € baino gehiago bada. Hauek dira aipatutako baldintzak: Kontratua idatziz egin behar da eta, azpikontratazioa egin baino lehen, Lurralde Garapenerako zuzendariak baimena eman behar du.

UNDÉCIMA.- CONDICIONES DE LA SUBCONTRATACIÓN

De acuerdo con el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, se permite la subcontratación del 100% de la subvención, con las condiciones que se establecen en el apartado 3 de este mismo artículo para el caso de que se concierten servicios con terceros que excedan del 20% de la subvención o que dicho importe supere los 60.000 €: que el contrato se celebre por escrito y que sea autorizado previamente por el Director de Desarrollo Territorial.

HAMABIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK GIZARTE SEGURANTZAREKIN ETA DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAGATIK

Dirulaguntza ordaindu baino lehen elkarteak zerga betebeharrak beteta eduki behar ditu eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak eginda.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 12.2.g) artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako, dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartea egunean dagoela pentsatuko da, betearazpen-aldian ez badu dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko zorrik dirulaguntzak ematen dituen Administrazioarekin edo, premiamendu-bidea erabiltzea bidezkoa ez denean, borondatezko epean aintzat hartu ez diren zorrak. Dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, Elkartea egunean dagoela pentsatuko da, zorrak atzeratu edo zatikatzen badira edo horiek etetea erabakitzen bada, itzultzeko ebazpenari aurka egin zaiola ikusita.

DUODÉCIMA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES

Con anterioridad al abono de la subvención, la Asociación deberá encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

A efectos de lo previsto en el artículo 12.2 g) de la NFS se considerará que la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano se encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando no tenga deudas con la Administración concedente por reintegros de subvenciones en período ejecutivo o, en el caso de que no proceda la utilización de la vía de apremio, deudas no atendidas en período voluntario. Se considerará que la Asociación se encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando las deudas estén aplazadas, fraccionadas o se hubiera acordado su suspensión con ocasión de la impugnación de la correspondiente resolución de reintegro.

HAMAHIRUGARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZA HEDATZEA

Elkarteak jaso duen dirulaguntza publikoa dela erakusteko publizitate egokia egin behar du. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudia eta finantzaketa publikoari buruzko testua sartuko ditu karteletan, oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, komunikabideetan egindako aipamenetan, eta

DECIMOTERCERA.- DIFUSIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

La Asociación deberá adoptar las medidas correspondientes para publicitar de forma adecuada el carácter público de la subvención recibida mediante inclusión de la imagen institucional de la Diputación Foral de Bizkaia, leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o

diruz lagundutako xederako egokiak diren eta aurrekoen antzeko eraginkortasuna izan dezaketen guztietan.

bien en menciones realizadas en medios de comunicación y otras que resulten adecuadas al objeto subvencionado y de eficacia equivalente a las mencionadas.

HAMALAUGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK. EZARRITAKO BALDINTZEN BALIZKO EZ-BETETZEAK MAILAKATZEKO IRIZPIDEAK

Alderdi batek bereganatutako betebeharren bat betetzen ez badu, hitzarmena suntsituko da jarraipen batzordeari gertatutakoaren berri eman ondoren.

Jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, berandutze-korritu eta guzti, Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan jasotako kasuetan.

Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkarteak hitzarmenean xedatutakoa betetzen ez badu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazi ahal izango du, eta horretarako 15 eguneko epealdian agindeia bidali beharko dio Elkarteari hura jasotzen duenetik 15 egun pasa baino lehen bidegabe jasotako dirua itzul dezan, jaso duenetik sortutako legezko korrituekin batera, eta ez-betetzeak sortutako kalte-galeren ordaina eman dezan.

Zenbateko horiek diru-sarrera publikotzat hartuko dira legezko ondore guztietarako. Gainera, bidezkoak diren lege-akzioak edo/eta zehapenak hasi ahalko dira.

Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkarteak ez baditu betetzen dirulaguntza ematean ezarri diren baldintza guztiak edo horietako batzuk, Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoaren arabera, dirulaguntza itzultzeko eskatu ahal izango zaio, aipatutako Foru Arauko 16.2.k) artikuluan ezarritako proportzionaltasun irizpideak aplikatuz.

HAMABOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA BORONDATEZ ITZULTZEA

Borondatezko itzulketa izango da onuradunak

DECIMOCUARTA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS. CRITERIOS DE GRADUACION DE POSIBLES INCUMPLIMIENTOS DE LAS CONDICIONES IMPUESTAS

El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la Comisión de Seguimiento.

Se considerarán causa de reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente las recogidas en el art 33 de la NFS.

En caso de incumplimiento de lo dispuesto en el Convenio por parte de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano, la Diputación Foral de Bizkaia podrá rescindir el mismo, debiendo requerirse a la parte incumplidora en un plazo de 15 días a fin de que, en un plazo igual contando a partir de la recepción del requerimiento, proceda a la devolución de lo indebidamente percibido junto con los intereses legales generados a partir de su percepción, así como la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados por ello.

Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. Todo ello sin perjuicio de las acciones legales y/o sanciones que, en su caso, correspondan.

El incumplimiento total o parcial por parte de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención en los términos exigidos en el artículo 33 de la NFS, podrá dar lugar al reintegro de subvención aplicando principios de proporcionalidad, de conformidad con el artículo 16.2.k) de la citada NFS.

DECIMOQUINTA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

Se entiende por devolución voluntaria aquella que

Administrazioak aurretiaz hori eskatu gabe egin badu.

Martxoaren 23ko Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, Diru laguntzen Erregelamendua onetsi zuena eta Foru Administrazioak ematen dituen diru laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatu zuena, erakunde onuradunak berak eskatuta foru diru laguntza itzultzeko dagokion ordainagiria baliatu beharko da, Bizkaiko Foru Ogasunaren eredu ofizialaren arabera, eta hauek adierazi beharko dira:

- Itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutzako interesak)
- Ereduaren kodea
- Diru sarrera egiteko arrazoia, itzuli beharreko diru laguntza aipatuz.

Borondatezko itzulketa egin denean, Administrazioak berandutza korrituak kalkulatuko ditu Dirulaguntzei buruzko Foru Arauren 34. artikuluan ezarritakoari helduta, betiere onuradunak itzulketa behin betiko egin duen unera arte.

HAMASEIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Administrazio-arloko arau-hausteak direla eta, horien arduradunak eta horien ondoriozko zehapenak zehazteko, maiatzaren 31eko 5/2005 Foru Arauaren 47. artikulutik 63ra bitartean xedatutakoa beteko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA AZKENTZEKO ARRAZOIAK

Hitzarmen hau alderdi biek sinatzen duten egunetik 2027ko ekainaren 30ra bitartean egongo da indarrean.

Halaber, hitzarmen hau ondoren azalduko diren arrazoiengatik suntsiarazi ahal izango da, 15 egun lehenago jakinarazita:

a) Alderdiak horretan bat etortzea; adostasuna idatziz gauzatu behar da.
b) Hitzarmeneko hirugarren klausulan aipatutako ebaluazioa eta jarraipena oztopatzea edo haiei uko egitea.

es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento del órgano concedente.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago, según modelo oficial de la Hacienda Foral de Bizkaia, consignando:

- El importe a devolver (principal e intereses de demora)
- Código-modelo.
- Motivo del ingreso, haciendo referencia a la subvención a devolver.

Cuando se produzca la devolución voluntaria, la Administración calculará los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral de Subvenciones y hasta el momento en que se produjo la devolución efectiva por parte de la entidad beneficiaria.

DECIMOSEXTA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En materia de infracciones administrativas, sus responsables y las sanciones derivadas de las mismas se estará a lo establecido en los artículos 47 a 63 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo.

DECIMOSÉPTIMA.- VIGENCIA DEL CONVENIO Y CAUSAS DE EXTINCIÓN

El presente convenio entrará en vigor desde su suscripción por ambas partes y hasta el 30 de junio de 2027.

Así mismo, el convenio podrá ser resuelto, previa comunicación con 15 días de antelación, por las siguientes causas:

a) El mutuo acuerdo de las partes que deberá instrumentarse por escrito.
b) Obstrucción o negativa a las actuaciones de evaluación y seguimiento a que se refiere la cláusula tercera del presente Convenio.

c) Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko ezintasun legezkoa edo materiala gertatzea.

d) Klausulen ez betetze larria edo nabarmena.

c) La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyan su objeto.

d) El incumplimiento grave o manifiesto de sus cláusulas.

HAMAZORTZIGARRENA.- HIZKUNTZA-ARAUBIDEA

Esku hartzen duten alderdiek konpromisoa hartzen dute Euskararen erabileraren normalizaziorako azaroaren 24rako 10/1982 oinarrizko Legean ezarritakoa betetzeko eta bi hizkuntza ofizialak erabiliko dituzte jardueraren ondorioz jendaurrean egiten diren hitzaldi guztietan.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

DECIMOCTAVA.- RÉGIMEN LINGÜÍSTICO.

Las partes intervinientes se comprometen al cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, por lo que utilizarán las dos lenguas oficiales en todas las intervenciones públicas resultantes de la actuación.

Se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral .

HEMERETZIGARRENA: IRISGARRITASUNA SUSTATZEA

Esku hartzen duten alderdiek konpromisoa hartzen dute indarreko araudian irisgarritasuna sustatzeko aurreikusten diren neurriak hartzeko, bereziki arkitektura-oztopoak kentzeari eta komunikazio sistemen irisgarritasunari dagokienez.

DECIMONOVENA: PROMOCIÓN DE LA ACCESIBILIDAD

Las partes intervinientes se comprometen a la adopción de las medidas de promoción de la accesibilidad contempladas en la normativa en vigor, especialmente, en lo relativo a la eliminación de las barreras arquitectónicas y de accesibilidad en los sistemas de comunicación.

HOGEIGARRENA: DATU PERTSONALEN BABESA

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, “Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa”; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

VIGESIMA: PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el *“Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales”* y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

HOGEITA BATGARRENA: GARDENTASUNA

Alderdi sinatzaileek Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko dituzte.

VIGESIMOPRIMERA: TRANSPARENCIA

Las partes firmantes cumplirán con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

HOGEITA BIGARRENA: EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA.

Esku hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia txertatuko dute hitzarmenarekin lotuta egin

VIGESIMOSEGUNDA: IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES.

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les

beharreko jarduketa guztietan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoaren arabera.

corresponda realizar en relación con el convenio, conforme a lo establecido en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

HOGEITA HIRUGARRENA.- AURREIKUSI GABEKO ALDERDI ARAUGARRIAK ETA AUZIAK.

Ebazpen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauexek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Dirulaguntzen Foru Erregelamendua, eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

Ebazpen honen ondoriozko auziak, berorien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

VIGESIMOTERCERA.- ASPECTOS REGULABLES NO PREVISTOS Y CUESTIONES LITIGIOSAS.

Para todo lo no previsto en la presente resolución será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse de la presente resolución, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO FORU DIPUTATUA
EL DIPUTADO FORAL DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL

D. Imanol Pradales Gil jn.

BILBO METROPOLITARRA BIRBIZTEKO ELKARTEKO ZUZENDARIA
LA DIRECTORA DE LA ASOCIACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DEL BILBAO METROPOLITANO

Dª. Idoia Postigo Fuentes ad.

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BILBAO Metropoli-30

ENTIDAD:

ESTADO DE GASTOS E INGRESOS

PERIODO:

ANEXO I

(cifras en euros)

A) GASTOS			
1.	Aprovisionamientos		....
	a)	Consumo de material deportivo	....
	b)	Consumo de bienes destinados para la venta y otros	....
2.	Gastos de personal		....
	a)	Sueldos, salarios y asimilados	
	b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad, otros)	
3.	Dotación para amortizaciones de inmovilizado		....
4.	Variaciones de las provisiones de tráfico		....
5.	Otros gastos de explotación		....
	a)	Servicios exteriores	....
		Arrendamientos	....
		Reparaciones y conservación	....
		Servicios profesionales médicos	....
		Servicios profesionales arbitros	....
		Servicios profesionales deportistas y otros	....
		Transporte	....
		Prima de seguros	....
		Servicios bancarios y similares	....
		Publicidad, propaganda y relaciones públicas	....
		Suministros agua, luz y otros	....
		Teléfono y correos	....
		Material de oficina	....
		Gastos de viaje no deportistas (autobuses, hotel...)	....
		Cuotas inscripción por actividades federativas	....
	b)	Tributos	....
	c)	Otros gastos de gestión corriente	....
		Subvenc. a clubes y asociac. deportivas	
		Cuotas organismos deportivos (internacionales...)	
		Becas, premios y subvenc a deportistas	
		Desplazam. deportistas, técnicos, jueces (Bus, hotel...)	....
		Gastos organización acontecimien. deportivos	....
6.	Gastos financieros y gastos asimilados		....
7.	Gastos extraordinarios		....
		TOTAL	
		GASTOS	....
		Superávit	....

B) INGRESOS			
1.	Ingresos del club		....
	a)	Cuotas de abonados	....
	b)	Publicidad	....
	c)	Taquilla	....
	d)	Otros	....
2.	Ventas y otros ingresos ordinarios		....
4.	Otros ingresos de explotación		....
	a)	Ingresos accesorios	....
		Arrendamientos	....
		Por organización de acontecimientos	....
		Por servicios diversos	....
	b)	Subvenciones de explotación	....
		Diputación Foral Bizkaia	....
		Ayuntamientos	....
		Gobierno Vasco	....
		Otros	....
5.	Intereses e ingresos asimilados		....
6.	Subvencion. capital transferidas al resultado		....
7.	Ingresos extraordinarios		....
		TOTAL	
		INGRESOS	....
		Déficit	....

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BILBAO
Metropoli-30

ANEXO II.1

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS
CONCEPTO DE GASTO: Gastos de personal
(cifras en euros)

Periodo (nº días contrato)	Periodo % jornada	Nombre del trabajador	Categoria laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro/proyecto %	Gastos imputados al Centro/proyecto Salario bruto	Gastos imputados al Centro/proyecto S.S. cargo Esa.
		Personal titular Centro/Proy						
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
		Total personal titular............						
		Personal sustituto Centro/Proy						
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....
		Total personal sustituto............						
		Total personal del Centro/Proy...						

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO:

(cifras en euros)

1. **aukera**

Opción 1

Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
…………	………… ………… ………… …………	…………	…………	…………	………	…………	…………
					Total gasto imputado		

(2. aukera / Opción 2)

Nº cuenta Mayor	Denominación cuenta gasto	Gasto contabilizado	Imputado al centro	
			%	Importe (€)
…………	………… ………… ………… ………… …………	…………………………	……	…………
…………	………… ………… ………… ………… …………	…………………………	……	…………
…………	………… ………… ………… ………… …………	…………………………	……	…………
…………	………… ………… ………… ………… …………	…………………………	……	…………
…………	………… ………… ………… ………… …………	…………………………	……	…………
			Total gasto imputado	

Nota: ***Puede utilizarse esta opción 2 cuando la contabilidad de la entidad está organizada de tal manera que las cuentas de gasto del "libro mayor" coinciden con los conceptos de gasto exigidos en el "estado de gastos" de la cuenta justificativa.***

RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS

CONCEPTO DE INGRESO: Diru-sarreraren kontzeptu bakoitzerako prestatu (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

ANEXO III

(cifras en euros)

Fecha documento	Cliente/Entidad subvencionadora			Total (€)	Imputado al proyecto	
					%	Importe (€)
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..	……………..
					Total ingreso imputado	